2025/2167

29.10.2025

EUROOPA LIIDU ÕIGUSKAITSEKOOSTÖÖ AMETI (EUROPOL) JA BRASIILIA FÖDERAALPOLITSEI VAHELIST JA NENDE KAUDU TEHTAVAT KOOSTÖÖD KÄSITLEV LEPING EUROOPA LIIDU JA BRASIILIA LIITVABARIIGI VAHEL

EUROOPA LIIT, edaspidi ka „liit“ või „EL“,

ja

BRASIILIA LIITVABARIIK, edaspidi ka „Brasiilia“,

edaspidi koos „lepinguosalised“,

ARVESTADES, et Euroopa Liidu Õiguskaitsekoostöö Ameti (Europol) ja Brasiilia pädevate asutuste vahel isikuandmete ja isikustamata andmete vahetamist võimaldades luuakse käesoleva lepinguga raamistik liidu ja Brasiilia vaheliseks tõhustatud operatiivkoostööks õiguskaitse valdkonnas, kaitstes samal ajal kõigi asjaomaste üksikisikute inimõigusi ja põhivabadusi, sealhulgas eraelu puutumatuse õigus ja andmekaitse,

ARVESTADES, et käesolev leping ei piira Brasiilia ja liidu liikmesriikide vahelist vastastikust õigusabi käsitlevat korda, mis võimaldab vahetada isikuandmeid,

ARVESTADES, et käesolev leping ei kohusta pädevaid asutusi edastama isikuandmeid või isikustamata andmeid ning et käesoleva lepingu alusel taotletud isikuandmete või isikustamata andmete jagamine jääb vabatahtlikuks,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

ARTIKKEL 1

Eesmärk ja kohaldamisala

1. Käesoleva lepingu eesmärk on luua Euroopa Liidu Õiguskaitsekoostöö Ameti (Europol) ja Brasiilia pädevate asutuste vahel koostöösuhted ning võimaldada nende vahel isikuandmete ja isikustamata andmete edastamist, et toetada ja tugevdada liidu liikmesriikide ametiasutuste ja Brasiilia ametiasutuste tegevust ning nende vastastikust koostööd kuritegude, sealhulgas raskete kuritegude ja terrorismi tõkestamisel ja nende vastu võitlemisel, tagades samal ajal asjakohased kaitsemeetmed seoses üksikisikute inimõiguste ja põhivabaduste, sealhulgas eraelu puutumatuse õiguse ja andmekaitsega.

2. Käesoleva lepingu kohaldamisala hõlmab Europoli ja Brasiilia pädevate asutuste koostööd Europoli tegevusvaldkondades ning tema pädevuse ja ülesannete piires, nagu on sätestatud Europoli määruses, mida kohaldatakse kooskõlas Euroopa Liidu lepingu (edaspidi „ELi leping“) ja Euroopa Liidu toimimise lepinguga (edaspidi „ELi toimimise leping“), ja käesolevas lepingus.

ARTIKKEL 2

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

1) „lepinguosalised“ – Euroopa Liit ja Brasiilia Liitvabariik;

2) „Europol“ – Euroopa Liidu Õiguskaitsekoostöö Amet, mis on asutatud Europoli määrusega;

3) „Europoli määrus“ – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. mai 2016. aasta määrus (EL) 2016/794, mis käsitleb Euroopa Liidu Õiguskaitsekoostöö Ametit (Europol) ning millega asendatakse ja tunnistatakse kehtetuks nõukogu otsused 2009/371/JSK, 2009/934/JSK, 2009/935/JSK, 2009/936/JSK ja 2009/968/JSK (ELT L 135, 24.5.2016, lk 53, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj), sealhulgas selle muudatused või määrus, mis asendab kõnealust määrust;

4) „pädevad asutused“ – Brasiilia puhul II lisas loetletud riiklikud õiguskaitseasutused, kes vastutavad Brasiilia õiguse kohaselt kuritegude tõkestamise ja nende vastu võitlemise eest (edaspidi „Brasiilia pädevad asutused“), ja mille puhul Brasiilia föderaalpolitseis määratud riiklik kontaktpunkt tegutseb keskse kontaktpunktina Europoliga vastavalt artiklile 26, ning liidu puhul Europol;

5) „liidu asutused“ – institutsioonid, organid, missioonid ja asutused, mis on loodud ELi lepinguga või ELi toimimise lepinguga või nende alusel ning mis on loetletud III lisas;

6) „kuriteod“ – I lisas loetletud kuriteoliigid ja nendega seotud kuriteod; kuriteod loetakse seotuks I lisas loetletud kuriteoliikidega, kui need on toime pandud selleks, et hankida vahendeid nende toimepanekuks, et nende toimepanemist soodustada või neid toime panna või et tagada nende toimepanijate karistamatus;

7) „isikuandmed“ – igasugune teave andmesubjekti kohta;

8) „isikustamata andmed“ – teave, mis ei sisalda isikuandmeid;

9) „andmesubjekt“ – tuvastatud või tuvastatav füüsiline isik; tuvastatav füüsiline isik on isik, keda saab otseselt või kaudselt tuvastada, eelkõige selliste identifitseerimistunnuste põhjal nagu nimi, isikukood, asukohateave või võrguidentifikaator või selle füüsilise isiku ühe või mitme füüsilise, füsioloogilise, geneetilise, vaimse, majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse tunnuse põhjal;

10) „geneetilised andmed“– kõik füüsilise isiku päritud või omandatud geneetiliste omadustega seotud isikuandmed, mis annavad ainulaadset teavet selle füüsilise isiku füsioloogia või tervise kohta ning tulenevad eelkõige asjaomase füüsilise isiku bioloogilise proovi analüüsist;

11) „biomeetrilised andmed“ – teatava tehnilise töötlemise abil saadavad isikuandmed füüsilise isiku füüsiliste, füsioloogiliste või käitumuslike omaduste kohta, mis võimaldavad kõnealust füüsilist isikut kordumatult tuvastada või kinnitavad selle füüsilise isiku tuvastamist, näiteks näokujutis või daktüloskoopilised andmed;

12) „töötlemine“ – isikuandmete või isikuandmete kogumiga tehtav automatiseeritud või automatiseerimata toiming või toimingute kogum, nagu kogumine, salvestamine, korrastamine, struktureerimine, säilitamine, kohandamine ja muutmine, päringute tegemine, lugemine, kasutamine, edastamise, levitamise või muul moel kättesaadavaks tegemise teel avalikustamine, ühitamine või ühendamine, piiramine, kustutamine või hävitamine;

13) „isikuandmetega seotud rikkumine“ – turvanõuete rikkumine, mis põhjustab edastatavate, salvestatud või muul viisil töödeldavate isikuandmete juhusliku või ebaseadusliku hävitamise, kaotsimineku, muutmise või loata avalikustamise või võimaldab neile juurdepääsu;

14) „järelevalveasutus“ – üks või mitu riiklikku sõltumatut asutust, kes üksi või ühiselt vastutavad andmekaitse eest kooskõlas artikliga 14 ja kellest on teatatud kooskõlas kõnealuse artikliga; see võib hõlmata asutusi, kelle vastutus hõlmab ka muid inimõigusi;

15) „rahvusvaheline organisatsioon“ – organisatsioon ja sellele alluvad asutused, mida reguleerib rahvusvaheline avalik õigus, või muu asutus, mis on loodud kahe või enama riigi vahelise lepinguga või selle alusel.

II PEATÜKK

ISIKUANDMETE VAHETAMINE JA ANDMEKAITSE

ARTIKKEL 3

Isikuandmete töötlemise eesmärgid

1. Käesoleva lepingu alusel taotletud ja saadud isikuandmeid töödeldakse üksnes kuritegude tõkestamise, uurimise, avastamise ja nende eest süüdistuste esitamise või kriminaalkaristuste täitmisele pööramise eesmärgil artikli 4 lõikega 5 sätestatud piirides ja pädevate asutuste vastavate volituste kohaselt.

2. Pädevad asutused teatavad hiljemalt isikuandmete edastamise ajal selgelt isikuandmete edastamise konkreetse eesmärgi või konkreetsed eesmärgid. Andmete Europolile edastamise korral teatatakse edastamise eesmärk või eesmärgid kooskõlas töötlemise konkreetse eesmärgi või konkreetsete eesmärkidega, mis on sätestatud Europoli määruses. Lepinguosalised võivad ühisel kokkuleppel otsustada, et edastatud isikuandmeid võib töödelda täiendaval, kokkusobival ja konkreetsel eesmärgil, mis määratakse kindlaks sellise ühise kokkuleppe tegemise ajal ja mis kuulub lõike 1 kohaldamisalasse.

ARTIKKEL 4

Andmekaitse üldpõhimõtted

1. Lepinguosalised tagavad, et käesoleva lepingu alusel vahetatavate isikuandmed isikuandmete kohta kehtib järgmine:

a) neid töödeldakse õiglaselt, õiguspäraselt, kooskõlas artikli 29 lõikes 1 sätestatud läbipaistvusnõuetega ning ainult eesmärgil või eesmärkidel, milleks need on kooskõlas artikliga 3 edastatud;

b) need on piisavad, asjakohased ja piiratud sellega, mis on vajalik nende töötlemise eesmärgi või eesmärkide seisukohalt;

c) need on täpsed ja ajakohased; lepinguosalised tagavad, et nende pädevad asutused võtavad kõik mõistlikud meetmed tagamaks, et töötlemise eesmärgi seisukohast ebatäpsed isikuandmed parandatakse või kustutakse põhjendamatu viivituseta;

d) neid säilitatakse kujul, mis võimaldab andmesubjekte tuvastada ainult seni, kuni see on vajalik selle eesmärgi täitmiseks, milleks isikuandmeid töödeldakse;

e) neid töödeldakse viisil, mis tagab isikuandmete nõuetekohase turvalisuse.

2. Isikuandmeid edastav pädev asutus võib isikuandmete edastamise ajal teatavaks teha võimalikud üldised või konkreetsed andmetele juurdepääsu või nende kasutamise piirangud, sealhulgas andmete edasisaatmise, pärast teatavat ajavahemikku kustutamise või hävitamise või edasise töötlemise piirangud. Kui vajadus selliste piirangute järele ilmneb pärast teabe edastamist, teatab edastav pädev asutus sellest isikuandmeid vastuvõtvale asutusele.

3. Lepinguosalised tagavad, et vastuvõttev pädev asutus järgib kõiki isikuandmetele juurdepääsu või nende edasise kasutamise piiranguid, millest edastav pädev asutus on lõikes 2 kirjeldatu kohaselt teada andnud.

4. Lepinguosalised tagavad, et nende pädevad asutused rakendavad piisavaid tehnilisi ja korralduslikke meetmeid viisil, mis võimaldavad tõendada, et andmeid töödeldakse kooskõlas käesoleva lepinguga ja et asjaomaste andmesubjektide õigused on kaitstud.

5. Lepinguosalised tagavad, et nende pädevad asutused ei edasta isikuandmeid, mis on saadud lepinguosalistele siduvates rahvusvahelise õiguse normides tunnustatud inimõiguste ilmse rikkumise käigus. Lepinguosalised tagavad, et saadud isikuandmeid ei kasutata surmanuhtluse või või mis tahes vormis piinamise või muu julma, ebainimliku või alandava kohtlemise või karistamise taotlemiseks, määramiseks või täideviimiseks.

6. Lepinguosalised tagavad, et igasugune käesoleva lepingu alusel toimuv isikuandmete edastamine ja sellise edastamise eesmärk või eesmärgid dokumenteeritakse.

ARTIKKEL 5

Isikuandmete eriliigid ja andmesubjektide eri kategooriad

1. Kuriteoohvrite, tunnistajate või kuritegude kohta teavet anda võivate muude isikute ja alla 18-aastaste isikute isikuandmete edastamine või edasine töötlemine on keelatud, välja arvatud ainult üksikjuhtudel, kui selline edastamine on kuriteo tõkestamise või selle vastu võitlemise seisukohast vältimatult vajalik ja proportsionaalne.

2. Selliste isikuandmete edastamine ja edasine töötlemine, mis paljastavad rassilise või etnilise päritolu, poliitilised vaated, usulised või filosoofilised veendumused või ametiühingusse kuulumise, ning geneetiliste andmete, füüsilise isiku kordumatuks tuvastamiseks kasutatavate biomeetriliste andmete või tervist, seksuaalelu või seksuaalset sättumust käsitlevate andmete edastamine on lubatud üksikjuhtudel ja ainult siis, kui see on kuriteo tõkestamise või selle vastu võitlemise seisukohast vältimatult vajalik ja proportsionaalne ning kui need andmed, välja arvatud biomeetrilised andmed, täiendavad muid isikuandmeid.

3. Lepinguosalised tagavad, et käesoleva artikli lõigete 1 ja 2 kohaselt isikuandmeid töödeldes kohaldatakse piisavaid turvameetmeid, mis kaitsevad konkreetsete ohtude eest, sealhulgas juurdepääsupiiranguid, andmeturbemeetmeid artikli 19 tähenduses ja andmete edasisaatmise piiranguid artikli 7 alusel.

ARTIKKEL 6

Isikuandmete automatiseeritud töötlemine

Otsused, mis põhinevad üksnes vahetatud isikuandmete automatiseeritud töötlemisel, sealhulgas profiilianalüüsil, mis võivad andmesubjektile kaasa tuua kahjulikke õiguslikke tagajärgi või teda märkimisväärselt mõjutada, on keelatud, välja arvatud juhul, kui see on seadusega lubatud kuriteo tõkestamiseks või selle vastu võitlemiseks ning kui andmesubjekti õiguste ja vabaduste suhtes kohaldatakse piisavaid turvameetmeid, sealhulgas vähemalt õigust nõuda, et andmeid töötleks inimene.

ARTIKKEL 7

Saadud isikuandmete edasisaatmine

1. Brasiilia tagab, et tema pädevad asutused saadavad käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmeid teistele Brasiilia ametiasutustele edasi üksnes juhul, kui:

a) Europol on andnud selleks eelnevalt oma sõnaselge loa,

b) edasisaatmise eesmärk või eesmärgid on sama(d) kui andmete algsel edastamisel Europoli poolt, ning

c) edasisaatmise suhtes kehtivad samad tingimused ja turvameetmed nagu algse edastamise suhtes.

Ilma et see piiraks artikli 4 lõike 2 kohaldamist, ei ole käesoleva lõike esimese lõigu punktis a sätestatud nõuet vaja täita, kui vastuvõtvaks asutuseks on Brasiilia pädev asutus ise.

2. Liit tagab, et Europol saadab käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmeid edasi muudele liidu asutustele kui III lisas nimetatud asutused üksnes juhul, kui:

a) Brasiilia on andnud selleks eelnevalt oma sõnaselge loa,

b) edasisaatmise eesmärk või eesmärgid on sama(d) kui andmete algsel edastamisel Brasiilia poolt, ning

c) edasisaatmise suhtes kehtivad samad tingimused ja turvameetmed nagu algse edastamise suhtes.

Ilma et see piiraks artikli 4 lõike 2 kohaldamist, ei ole käesoleva lõike esimese lõigu punktis a sätestatud nõuet vaja täita, kui vastuvõtvaks asutuseks on üks III lisas loetletud organ või asutus.

3. Brasiilia tagab, et tema pädevatel asutustel on keelatud saata käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmeid edasi kolmanda riigi ametiasutustele või mõnele rahvusvahelisele organisatsioonile, välja arvatud juhul, kui on täidetud järgmised tingimused

a) Europol on andnud selleks eelnevalt oma sõnaselge loa;

b) edasisaatmise eesmärk või eesmärgid on sama(d) kui andmete algsel edastamisel Europoli poolt, ning

c) edasisaatmise suhtes kehtivad samad tingimused ja turvameetmed nagu algse edastamise suhtes.

4. Europol võib andalõike 3 punkti a kohase loa andmete edasisaatmiseks kolmanda riigi asutusele või mõnele rahvusvahelisele organisatsioonile üksnes juhul, kui on olemas kaitse piisavuse otsus, üksikisikute eraelu puutumatuse õiguse ning põhiõiguste ja -vabaduste kaitseks asjakohaseid kaitsemeetmeid sätestav rahvusvaheline leping, koostööleping või mis tahes muu Europoli määruse kohane isikuandmete edastamise õiguslik alus, mis hõlmab andmete edasisaatmist.

5. Liit tagab, et Europolil on keelatud saata käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmeid edasi kolmanda riigi ametiasutustele või mõnele rahvusvahelisele organisatsioonile, välja arvatud juhul, kui on täidetud järgmised tingimused:

a) Brasiilia on andnud selleks eelnevalt oma sõnaselge loa,

b) edasisaatmise eesmärk või eesmärgid on sama(d) kui andmete algsel edastamisel Brasiilia poolt, ning

c) edasisaatmise suhtes kehtivad samad tingimused ja turvameetmed nagu algse edastamise suhtes.

6. Käesoleva artikli kohaldamisel on artiklis 5 osutatud isikuandmete eriliikide edasisaatmine lubatud ainult siis, kui selline edasisaatmine on kuritegudega seotud üksikjuhtumite korral vältimatult vajalik ja proportsionaalne.

ARTIKKEL 8

Õigus andmetega tutvuda

1. Lepinguosalised tagavad, et andmesubjektil on mõistlike ajavahemike järel õigus saada teavet selle kohta, kas temaga seotud isikuandmeid töödeldakse käesoleva lepingu alusel, ning kui seda tehakse, õigus tutvuda vähemalt järgmise teabega:

a) kinnitus selle kohta, kas temaga seotud andmeid töödeldakse või mitte;

b) teave vähemalt töötlemise eesmärgi või eesmärkide, asjaomaste andmete kategooriate, ja kui see on asjakohane, nende vastuvõtjate või vastuvõtjate kategooriate kohta, kellele andmeid avaldatakse;

c) õigus taotleda pädevalt asutuselt andmesubjekti käsitlevate isikuandmete parandamist, kustutamist või isikuandmete töötlemise piiramist;

d) õiguslik alus, mille kohaselt andmeid töödeldakse;

e) isikuandmete säilitamise kavandatav ajavahemik või, kui see ei ole võimalik, siis sellise ajavahemiku määramise kriteeriumid;

f) arusaadaval kujul esitatud teave töödeldavate isikuandmete kohta ja kogu kättesaadav teave selliste andmete allikate kohta.

2. Esimese lõigu kohase andmetega tutvumise õiguse kasutamise korral konsulteeritakse andmeid edastava lepinguosalisega kirjalikult ja mittesiduval alusel enne andmetega tutvumise taotluse kohta lõpliku otsuse tegemist.

3. Lepinguosalised võivad sätestada, et teabe esitamine vastusena lõike 1 alusel tehtud taotlusele võidakse edasi lükata, sellest võidakse keelduda või seda piirata, juhul kui ja seniks, kuni selline edasilükkamine, keeldumine või piiramine on andmesubjekti põhiõigusi ja huve arvesse võttes vajalik ja proportsionaalne meede, et:

a) tagada, et kriminaaluurimist ja süüdistuste esitamist ei seata ohtu;

b) kaitsta kolmandate isikute õigusi ja vabadusi, või

c) kaitsta riigi julgeolekut ja avalikku korda või ennetada kuritegevust.

4. Lepinguosalised tagavad, et taotluse saanud pädev asutus teavitab andmesubjekti kirjalikult igast andmetega tutvumisega seotud viivitusest, sellest keeldumisest või selle piiramisest ning nende põhjustest. Need põhjused võib jätta esitamata, juhul kui ja seniks, kui see töötaks vastu lõike 3 kohase viivituse, keeldumise või piirangu eesmärgile. Pädev asutus teavitab andmesubjekti võimalusest esitada kaebus asjakohastele järelevalveasutustele ja lepinguosaliste vastavas õigusraamistikus ette nähtud muudest halduslikest ja kohtulikest õiguskaitsevahenditest.

ARTIKKEL 9

Õigus isikuandmete parandamisele, kustutamisele või nende töötlemise piiramisele

1. Lepinguosalised tagavad, et andmesubjektil on õigus sellele, et pädevad asutused parandavad käesoleva lepingu alusel edastatud ebatäpsed isikuandmed. Töötlemise eesmärki või eesmärke arvesse võttes hõlmab see õigust nõuda käesoleva lepingu alusel edastatud mittetäielike isikuandmete täiendamist.

2. Parandamine hõlmab selliste isikuandmete kustutamist, mida ei ole enam vaja selle eesmärgi või nende eesmärkide saavutamiseks, milleks neid töödeldakse.

3. Lepinguosalised võivad ette näha võimaluse kustutamise asemel isikuandmete töötlemist piirata, kui on piisavalt alust arvata, et kustutamine võib mõjutada andmesubjekti õigustatud huve.

4. Pädevad asutused teavitavad üksteist lõigete 1, 2 ja 3 kohaselt võetud meetmetest. Vastuvõttev pädev asutus parandab või kustutab isikuandmed või piirab nende töötlemist kooskõlas edastava pädeva asutuse võetud meetmetega.

5. Lepinguosalised näevad ette, et taotluse saanud pädev asutus teatab andmesubjektile põhjendamatu viivituseta ja igal juhul kolme kuu jooksul alates lõike 1 või 2 kohase taotluse saamisest kirjalikult, et andmesubjekti käsitlevaid andmeid on parandatud, need on kustutatud või nende töötlemist on piiratud.

6. Lepinguosalised näevad ette, et taotluse saanud pädev asutus teatab andmesubjektile kirjalikult põhjendamatu viivituseta ja igal juhul kolme kuu jooksul alates taotluse saamisest keeldumisest isikuandmeid parandada, need kustutada või nende töötlemist piirata, keeldumise põhjustest ning võimalusest esitada kaebus asjakohastele järelevalveasutustele ja muudest halduslikest ja kohtulikest õiguskaitsevahenditest, mis on ette nähtud lepinguosaliste vastavas õigusraamistikus.

ARTIKKEL 10

Asjaomaste asutuste teavitamine isikuandmetega seotud rikkumisest

1. Lepinguosalised tagavad, et kui toimub isikuandmetega seotud rikkumine, mis mõjutab käesoleva lepingu alusel edastatud isikuandmeid, teavitavad nende asjakohased pädevad asutused sellisest isikuandmete rikkumisest viivitamata üksteist ja asjakohaseid järelevalveasutusi ning võtavad meetmeid selle võimaliku kahjuliku mõju leevendamiseks.

2. Teavitamisel tuleb kirjeldada vähemalt järgmist:

a) isikuandmetega seotud rikkumise laad, nimetades võimaluse korral asjaomaste andmesubjektide kategooriad ja arvu ning asjaomaste isikuandmekirjete liigid ja arvu;

b) isikuandmetega seotud rikkumise tõenäolised tagajärjed;

c) pädeva asutuse võetud või kavandatud meetmed isikuandmetega seotud rikkumise lahendamiseks, sealhulgas meetmed, mis on võetud rikkumise võimaliku kahjuliku mõju leevendamiseks.

3. Kui kogu nõutavat teavet ei ole võimalik korraga esitada, võib selle esitada järk-järgult. Puuduv teave esitatakse põhjendamatu viivituseta.

4. Lepinguosalised tagavad, et nende vastavad pädevad asutused dokumenteerivad kõik isikuandmetega seotud rikkumised, mis mõjutavad käesoleva lepingu alusel edastatud isikuandmeid, sealhulgas rikkumise asjaolud, tagajärjed ja võetud parandusmeetmed, et nende vastaval järelevalveasutusel oleks võimalik kontrollida vastavust kohaldatavatele õiguslikele nõuetele.

ARTIKKEL 11

Andmesubjekti teavitamine isikuandmetega seotud rikkumisest

1. Kui on tõenäoline, et isikuandmetega seotud rikkumine, millele on osutatud artiklis 10, võib oluliselt kahjustada andmesubjekti õigusi ja vabadusi, näevad lepinguosalised ette, et nende vastavad pädevad asutused teatavad andmesubjektile põhjendamatu viivituseta isikuandmetega seotud rikkumisest.

2. Andmesubjektile lõike 1 kohaselt esitatud teates kirjeldatakse võimaluse korral isikuandmetega seotud rikkumise laadi, soovitatakse meetmeid isikuandmetega seotud rikkumisest tulenevate võimalike negatiivsete tagajärgede leevendamiseks ning esitatakse sellise kontaktpunkti nimi ja kontaktandmed, kust on võimalik saada lisateavet.

3. Andmesubjekti lõike 1 kohast teavitamist ei nõuta, kui:

a) rikkumisega seotud isikuandmete suhtes on kohaldatud asjakohaseid tehnilisi turvameetmeid, millega muudetakse andmed loetamatuks kõikidele juurdepääsuõiguseta isikutele;

b) rikkumise järel on võetud on meetmeid, mis tagavad selle, et andmesubjekti õiguste ja vabaduste oluline kahjustamine ei ole enam tõenäoline, või

c) andmesubjekti lõike 1 kohane teavitamine nõuaks ülemääraseid jõupingutusi, eriti arvestades asjaga seotud juhtumite arvu. Sellisel juhul tehakse avalik teadaanne või võetakse muu sarnane meede, mille kaudu kõiki andmesubjekte teavitatakse ühtviisi tulemuslikult.

4. Andmesubjekti lõike 1 kohast teavitamist võib edasi lükata, piirata või selle võib ära jätta, kui selline teavitamine võib tõenäoliselt:

a) takistada ametlikke või õiguslikke päringuid, uurimisi või menetlusi,

b) piirata kuritegude tõkestamist, avastamist, uurimist ja nende eest süüdistuste esitamist või kriminaalkaristuste täitmisele pööramist, kahjustada avalikku korda või riigi julgeolekut,

c) mõjutada kolmandate isikute õigusi ja vabadusi,

kui see on vajalik ja proportsionaalne meede, võttes nõuetekohaselt arvesse asjaomase andmesubjekti õigustatud huve.

ARTIKKEL 12

Isikuandmete säilitamine, läbivaatamine, parandamine ja kustutamine

1. Lepinguosalised näevad ette asjakohased tähtajad, mis tuleb kehtestada käesoleva lepingu alusel saadud isikuandmete säilitamiseks või isikuandmete säilitamise vajaduse korrapäraseks läbivaatamiseks, nii et isikuandmeid säilitatakse ainult nii kaua, kui see on vajalik nende edastamise eesmärgi või eesmärkide saavutamiseks.

2. Igal juhul vaadatakse isikuandmete edasise säilitamise vajadus läbi hiljemalt kolm aastat pärast isikuandmete edastamist ning kui isikuandmete edasise säilitamise kohta ei tehta põhjendatud ja dokumenteeritud otsust, kustutatakse isikuandmed kolme aasta pärast automaatselt.

3. Kui pädeval asutusel on alust arvata, et isikuandmed, mille ta on varem edastanud, on väärad, ebatäpsed või aegunud või et neid ei oleks tohtinud edastada, teatab ta sellest vastuvõtvale pädevale asutusele, kes parandab või kustutab need andmed ning teatab sellest edastavale pädevale asutusele.

4. Kui pädeval asutusel on alust arvata, et isikuandmed, mille ta on varem saanud, on väärad, ebatäpsed või aegunud või et neid ei oleks tohtinud edastada, teatab ta sellest edastavale pädevale asutusele, kes esitab oma seisukoha kõnealuses küsimuses. Kui edastav pädev asutus järeldab, et isikuandmed on väärad, ebatäpsed või aegunud või et neid ei oleks tohtinud edastada, teatab ta sellest vastuvõtvale pädevale asutusele, kes parandab või kustutab need andmed ning teatab sellest edastavale pädevale asutusele.

ARTIKKEL 13

Logipidamine ja dokumenteerimine

1. Lepinguosalised tagavad, et isikuandmete kogumine, muutmine, nendega tutvumine, nende avalikustamine, sealhulgas edasisaatmine, ühendamine ja kustutamine, registreeritakse logisse või dokumenteeritakse.

2. Lõikes 1 osutatud logid või dokumendid tehakse asjakohasele järelevalveasutusele taotluse alusel kättesaadavaks töötlemise seaduslikkuse kontrollimiseks, siseseireks ning nõuetekohase andmetervikluse ja andmeturbe tagamiseks.

ARTIKKEL 14

Järelevalveasutus

1. Selleks et kaitsta isikuandmete töötlemisel füüsiliste isikute põhiõigusi ja -vabadusi, määravad lepinguosalised andmekaitse eest vastutava ametiasutuse (järelevalveasutus), et teha sõltumatut järelevalvet küsimuste üle, mis mõjutavad üksikisikute õigust eraelu puutumatusele, sealhulgas lepingu kontekstis asjaomaste riiklike õigusnormide üle. Lepinguosalised annavad teineteisele teada, millise asutuse nad on järelevalveasutuseks määranud.

2. Lepinguosalised tagavad, et:

a) kõik järelevalveasutused tegutsevad oma ülesannete täitmisel ja volituste kasutamisel täiesti sõltumatult; kõik järelevalveasutused tegutsevad vabana välistest mõjutustest ning ei küsi ega võta vastu juhiseid; kõigi järelevalveasutuste liikmete ametiaeg on kindlustatud, muu hulgas kaitsemeetmetega, mis ei lase neid meelevaldselt ametist tagandada;

b) kõigil järelevalveasutustel on oma ülesannete tulemuslikuks täitmiseks ja volituste kasutamiseks vajalikud inim-, tehnilised ja rahalised ressursid, ruumid ja taristu;

c) kõigil järelevalveasutustel on reaalsed uurimis- ja sekkumisvolitused, et kontrollida oma järelevalve all olevaid asutusi ja osaleda kohtumenetlustes;

d) kõigil järelevalveasutustel on õigus vaadata läbi üksikisikute kaebused nende isikuandmete kasutamise kohta tema järelevalve all olevate pädevate asutuste poolt.

ARTIKKEL 15

Halduslikud ja kohtulikud õiguskaitsevahendid

1. Andmesubjektidel on õigus tõhusatele halduslikele ja kohtulikele õiguskaitsevahenditele käesolevas lepingus tunnustatud õiguste ja turvameetmete sellise rikkumise korral, mis tuleneb nende isikuandmete töötlemisest. Lepinguosalised teatavad teineteisele riiklikest õigusaktidest, mida kumbki neist peab käesoleva artikliga tagatud õigusi sätestavaks.

2. Õigus lõikes 1 osutatud tõhusatele halduslikele ja kohtulikele õiguskaitsevahenditele hõlmab andmesubjekti õigust saada talle põhjustatud kahju eest hüvitist.

III PEATÜKK

ISIKUSTAMATA ANDMETE VAHETAMINE

ARTIKKEL 16

Isikustamata andmete andmekaitse põhimõtted

1. Lepinguosalised näevad ette, et käesoleva lepingu alusel vahetatavaid isikustamata andmeid töödeldakse õiglaselt ja õiguspäraselt ning viisil, mis tagab isikustamata andmete nõuetekohase turvalisuse.

2. Isikuandmeid edastav pädev asutus võib isikustamata andmete edastamise ajal teatavaks teha võimalikud üldised või konkreetsed andmetele juurdepääsu või nende kasutamise piirangud, sealhulgas andmete edasisaatmise, pärast teatavat ajavahemikku kustutamise või hävitamise või edasise töötlemise piirangud. Kui vajadus selliste piirangute järele ilmneb pärast isikustamata andmete edastamist, teatab edastav pädev asutus sellest vastuvõtvale asutusele.

3. Lepinguosalised tagavad, et vastuvõttev pädev asutus järgib kõiki isikustamata andmetele juurdepääsu või nende edasise kasutamise piiranguid, millest edastav pädev asutus on lõikes 2 kirjeldatu kohaselt teada andnud.

4. Lepinguosalised tagavad, et nende pädevad asutused ei edasta isikustamata andmeid, mis on saadud lepinguosalistele siduvates rahvusvahelise õiguse normides tunnustatud inimõiguste ilmse rikkumise käigus. Lepinguosalised tagavad, et saadud isikustamata andmeid ei kasutata surmanuhtluse või mis tahes vormis piinamise või muu julma, ebainimliku või alandava kohtlemise või karistamise taotlemiseks, määramiseks või täideviimiseks.

ARTIKKEL 17

Saadud isikustamata andmete edasisaatmine

1. Brasiilia tagab, et tema pädevad asutused saadavad käesoleva lepingu alusel saadud isikustamata andmeid edasi teistele Brasiilia ametiasutustele või kolmanda riigi ametiasutustele või mõnele rahvusvahelisele organisatsioonile üksnes juhul, kui:

a) Europol on andnud selleks eelnevalt oma sõnaselge loa;

b) edasisaatmise suhtes kehtivad samad tingimused ja turvameetmed nagu algse edastamise suhtes.

Ilma et see piiraks artikli 16 lõike 2 kohaldamist, ei ole käesoleva lõike esimese lõigu punktis a sätestatud nõuet vaja täita, kui vastuvõtvaks asutuseks on Brasiilia pädev asutus ise.

2. Liit tagab, et Europol saadab käesoleva lepingu alusel saadud isikustamata andmeid edasi muudele liidu asutustele kui III lisas nimetatud asutused või kolmanda riigi ametiasutustele või mõnele rahvusvahelisele organisatsioonile üksnes juhul, kui:

a) Brasiilia on andnud selleks eelnevalt oma sõnaselge loa,

b) edasisaatmise suhtes kehtivad samad tingimused ja turvameetmed nagu algse edastamise suhtes.

Ilma et see piiraks artikli 16 lõike 2 kohaldamist, ei ole käesoleva lõike esimese lõigu punktis a sätestatud nõuet vaja täita, kui vastuvõtvaks asutuseks on üks III lisas loetletud organ või asutus.

IV PEATÜKK

ISIKUANDMETE JA ISIKUSTAMATA ANDMETE VAHETAMIST KÄSITLEVAD ÜLDSÄTTED

ARTIKKEL 18

Allika usaldusväärsuse ja andmete täpsuse hindamine

1. Pädevad asutused teevad võimaluse korral hiljemalt teabe edastamise ajal märke käesoleva lepingu alusel vahetatud andmete allika usaldusväärsuse kohta, kasutades järgmisi märgiseid neile vastavate kriteeriumide kohaselt:

a) „A“: allika autentsuse, usaldusväärsuse ja pädevuse suhtes pole kahtlust või teave pärineb allikast, mis on alati osutunud usaldusväärseks;

b) „B“: andmed pärinevad allikast, millest saadud teave on enamasti osutunud usaldusväärseks;

c) „C“: andmed pärinevad allikast, millest saadud teave on enamasti osutunud ebausaldusväärseks;

d) „X“: allika usaldusväärsust ei ole võimalik hinnata.

2. Pädevad asutused teevad võimaluse korral hiljemalt teabe edastamise ajal märke andmete täpsuse kohta, kasutades järgmisi märgiseid neile vastavate kriteeriumide kohaselt:

a) „1“: andmed, mille täpsuses ei ole edastamise ajal kahtlusi;

b) „2“: andmed on isiklikult teada allikale, kuid mitte neid edastavale ametnikule;

c) „3“: andmed ei ole allikale isiklikult teada, kuid neid kinnitab muu, varem dokumenteeritud teave;

d) „4“: andmed ei ole allikale isiklikult teada ja neid ei saa kinnitada.

3. Kui vastuvõttev pädev asutus jõuab juba tema valduses oleva teabe põhjal järeldusele, et hinnangut, mis edastav pädev asutus on lõigete 1 ja 2 kohaselt esitanud andmete või nende allika kohta, on vaja parandada, teatab ta sellest kõnealusele pädevale asutusele ja püüab hinnangu muutmises kokku leppida. Vastuvõttev pädev asutus ei muuda saadud andmetele või selle allikale antud hinnangut ilma sellise kokkuleppeta.

4. Kui pädev asutus saab andmeid ilma hinnanguta, püüab ta võimaluste piires ja võimaluse korral kokkuleppel edastava pädeva asutusega hinnata allika usaldusväärsust või andmete täpsust juba tema valduses oleva teabe põhjal.

5. Kui usaldusväärset hinnangut ei saa anda, hinnatakse andmeid vastavalt lõike 1 punktile d ja lõike 2 punktile d, kui see on asjakohane.

ARTIKKEL 19

Andmeturve

1. Lepinguosalised tagavad, et käesoleva lepingu alusel edastatud andmeid töödeldakse viisil, mis tagab asjakohase andmeturbe.

2. Lepinguosalised tagavad tehniliste ja korralduslike meetmete võtmise, et kaitsta käesoleva lepingu alusel vahetatavaid andmeid. Selliste meetmete rakendamist täpsustavad Europoli ja Brasiilia pädevad asutused.

3. Andmete automaattöötluse puhul tagavad lepinguosalised selliste meetmete võtmise, mille eesmärk on:

a) keelata kõrvaliste isikute juurdepääs andmete töötlemiseks kasutatavatele andmetöötlusseadmetele (seadmetele juurdepääsu kontroll);

b) hoida ära andmekandjate loata lugemine, kopeerimine, muutmine või eemaldamine (andmekandjate kontroll);

c) hoida ära andmete loata sisestamine ning säilitatavate andmetega loata tutvumine ja nende loata muutmine või kustutamine (säilitamise kontroll);

d) hoida ära automatiseeritud andmetöötlussüsteemi kasutamine andmesidevahendite abil isikute poolt, kellel puudub selleks luba (kasutajate kontroll);

e) tagada, et automatiseeritud andmetöötlussüsteemi volitatud kasutajatel on juurdepääs ainult nende juurdepääsuloaga hõlmatud andmetele (andmetele juurdepääsu kontroll);

(f) tagada võimalus kontrollida ja kindlaks teha, millistele asutustele võib andmeid andmesidevahendite abil edastada või millistele asutustele on neid edastatud (andmeside kontroll);

g) tagada võimalus kontrollida ja kindlaks teha, milliseid andmeid on automatiseeritud andmetöötlussüsteemi sisestatud ning millal ja kes andmed sisestas (sisestamise kontroll);

h) tagada võimalus kontrollida ja välja selgitada, milline töötaja on milliste andmetega tutvunud ja millal (juurdepääsulogi);

i) hoida ära andmete loata lugemine, kopeerimine, muutmine või kustutamine nende edastamise või andmekandjate vedamise ajal (veo kontroll);

j) tagada, et paigaldatud süsteeme on võimalik katkestuse korral kohe taastada (taastamine);

k) tagada, et süsteem toimib veatult, et selle toimimisvigadest teatatakse viivitamata (töökindlus) ja et säilitatavaid andmeid ei ole võimalik süsteemi rikete abil moonutada (terviklus).

V PEATÜKK

VAIDLUSED

ARTIKKEL 20

Vaidluste lahendamine

Kõik vaidlused, mis võivad tekkida käesoleva lepingu tõlgendamise, kohaldamise või rakendamise üle ja sellega seotud küsimustes annavad alust lepinguosaliste esindajate vahelisteks konsultatsioonideks ja läbirääkimisteks, et jõuda mõlemat lepinguosalist rahuldava lahenduseni.

ARTIKKEL 21

Peatamisklausel

1. Käesolevast lepingust tulenevate kohustuste täitmatajätmise korral võib kumbki lepinguosaline käesoleva lepingu kohaldamise osaliselt või täielikult ajutiselt peatada, teatades sellest diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult teisele lepinguosalisele. Sellist kirjalikku teadet ei esitata enne, kui lepinguosalised on mõistliku aja jooksul teineteisega ilma lahendust leidmata konsulteerinud, ja lepingu kohaldamise peatamine jõustub 20 päeva pärast sellise teate kättesaamist. Lepingu kohaldamise peatanud lepinguosaline võib hakata lepingut uuesti kohaldama, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele. Lepingut hakatakse uuesti kohaldama kohe pärast asjaomase teate kättesaamist.

2. Olenemata käesoleva lepingu kohaldamise peatamisest jätkatakse käesoleva lepingu kohaldamisalasse kuuluvate ja enne käesoleva lepingu kohaldamise peatamist edastatud isikuandmete ja isikustamata andmete töötlemist käesoleva lepingu kohaselt.

ARTIKKEL 22

Lepingu lõpetamine

1. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu igal ajal lõpetada, esitades diplomaatiliste kanalite kaudu kirjaliku teate. Leping lõpeb kolme kuu möödumisel teate kättesaamise kuupäevast.

2. Kui üks lepinguosaline esitab käesoleva artikli alusel lepingu lõpetamise teate, otsustavad lepinguosalised, milliseid meetmeid on vaja, et käesoleva lepingu alusel algatatud koostöö lõpetatakse asjakohasel viisil. Igal juhul tagavad lepinguosalised, et kõigi käesoleva lepingu alusel tehtava koostöö käigus enne lepingu kehtivuse lõppemist saadud isikuandmete ja isikustamata andmete kaitse jääb pärast lepingu lõpetamise jõustumist samale tasemele, kui see oli nende edastamise ajal.

VI PEATÜKK

LÕPPSÄTTED

ARTIKKEL 23

Seos muude rahvusvaheliste õigusaktidega

Käesolev leping ei piira ega mõjuta muul viisil teabevahetust käsitlevaid õigusnorme, mis on ette nähtud vastastikuse õigusabi lepingu, mis tahes muu koostöölepingu või -korra või toimivate õiguskaitsesuhete alusel, mis on sõlmitud teabe vahetamiseks Brasiilia ja liidu liikmesriigi vahel.

ARTIKKEL 24

Salastatud teabe vahetamine

Kui see on käesoleva lepingu alusel vajalik, kehtestavad Europoli ja Brasiilia pädevad asutused salastatud teabe vahetamise korra.

ARTIKKEL 25

Dokumentidele juurdepääsu taotlused

Taotlused juurdepääsuks dokumentidele, mis sisaldavad vastavalt käesoleva lepingule edastatud isikuandmeid või isikustamata andmeid, esitatakse edastavale lepinguosalisele konsulteerimiseks võimalikult kiiresti.

ARTIKKEL 26

Riiklik kontaktpunkt ja kontaktametnikud

1. Brasiilia määrab riikliku kontaktpunkti, mis tegutseb Brasiilia föderaalpolitsei juures keskse kontaktpunktina Europoli ja Brasiilia pädevate asutuste vahel. Brasiilia teatab oma määratud riiklikust kontaktpunktist ELile.

2. Brasiilia tagab, et riiklik kontaktpunkt on pidevalt kättesaadav 24 tundi ööpäevas ja 7 päeva nädalas.

3. Igasugune otsene teabevahetus Europoli ja muude Brasiilia pädevate asutuste vahel piirdub konkreetsete toimingutega ja selleks on nõutav riikliku kontaktpunkti eelnev sõnaselge luba.

4. Europol ja Brasiilia võivad vastavalt käesolevas lepingus sätestatule tõhustada omavahelist koostööd, lähetades Brasiiliasse ühe või mitu kontaktametnik(k)u. Europol võib lähetada Brasiiliasse ühe või mitu kontaktametnik(k)u. Kontaktametnike ülesanded, nende arv ja nendega seotud kulud määratavad kindlaks Europol ja Brasiilia föderaalpolitsei.

ARTIKKEL 27

Turvaline sideliin

Isikuandmete ja isikustamata andmete vahetamiseks Europoli ja Brasiilia pädevate asutuste vahel luuakse turvaline sideliin. Turvalise sideliini loomise, rakendamise, kulude ja toimimise üksikasjad määravad kindlaks Europol ja Brasiilia föderaalpolitsei.

ARTIKKEL 28

Kulud

Lepinguosalised tagavad, et pädevad asutused kannavad ise käesoleva lepingu rakendamisel tekkivad kulud, kui Europol ja Brasiilia föderaalpolitsei ei ole kindlaks määranud teisiti.

ARTIKKEL 29

Rakendamisest teatamine

1. Lepinguosalised tagavad, et nende pädevad asutused avaldavad dokumendi, milles esitatakse arusaadaval kujul sätted, mis käsitlevad käesoleva lepingu alusel edastatud isikuandmete töötlemist, sealhulgas andmesubjektide õiguste kasutamiseks kättesaadavad vahendid. Kumbki lepinguosaline edastab selle dokumendi koopia teisele lepinguosalisele.

2. Kui seda ei ole veel tehtud, tagavad lepinguosalised, et pädevad asutused võtavad vastu eeskirjad, milles täpsustatakse, kuidas käesoleva lepingu alusel edastatud isikuandmete töötlemist käsitlevate sätete järgimine praktikas tagatakse. Kumbki lepinguosaline edastab nende eeskirjade koopia teisele lepinguosalisele ja vastavatele järelevalveasutustele.

3. Lepinguosalised esitavad artikli 14 lõike 1, artikli 15 lõike 1, artikli 26 lõike 1 ning artikli 29 lõigete 1 ja 2 kohased teated diplomaatiliste kanalite kaudu ühe verbaalnoodiga.

ARTIKKEL 30

Jõustumine ja kohaldamine

1. Lepinguosalised kiidavad käesoleva lepingu heaks vastavalt oma menetlustele.

2. Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil saadakse viimane kirjalik teade, millega lepinguosalised on teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu teatanud, et lõikes 1 osutatud menetlused on lõpule viidud.

3. Käesoleva lepingu kohaldamise alustamise eeldus on, et teine lepinguosaline aktsepteerib artikli 29 lõikes 3 osutatud teated diplomaatiliste kanalite kaudu. Käesolevat lepingut hakatakse kohaldama esimesel päeval pärast kuupäeva, mil on saadud kinnitus, et viimane artikli 29 lõikes 3 osutatud teade on vastu võetud.

4. Lepinguosalised tagavad, et kõik muud Europoli ja Brasiilia pädevate asutuste vahelist koostööd reguleerivad õigusaktid tunnistatakse pärast käesoleva lepingu kohaldamise alguskuupäeva viivitamata kehtetuks.

ARTIKKEL 31

Muudatused

1. Käesolevat lepingut võib lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel igal ajal kirjalikult muuta, esitades diplomaatiliste kanalite kaudu kirjaliku teate. Käesoleva lepingu muudatused jõustuvad vastavalt artikli 30 lõigetes 1 ja 2 sätestatud õiguslikule menetlusele.

2. Käesoleva lepingu lisasid võib vajaduse korral muuta diplomaatiliste nootide vahetamise teel. Sellised muudatused jõustuvad vastavalt artikli 30 lõigetes 1 ja 2 sätestatud õiguslikule menetlusele.

3. Lepinguosalised alustavad konsultatsioone käesoleva lepingu või selle lisade muutmiseks emma-kumma lepinguosalise taotlusel.

ARTIKKEL 32

Läbivaatamine ja hindamine

1. Lepinguosalised vaatavad käesoleva lepingu rakendamise ühiselt läbi ühe aasta möödumisel selle jõustumisest ja seejärel korrapäraste ajavahemike järel ning lisaks juhul, kui üks lepinguosaline seda taotleb ja selle kohta tehakse ühine otsus.

2. Lepinguosalised hindavad käesolevat lepingut ühiselt neli aastat pärast selle kohaldamise alguskuupäeva.

3. Lepinguosalised otsustavad eelnevalt ära käesoleva lepingu rakendamise läbivaatamise üksikasjad ja teatavad teineteisele oma vastavate töörühmade koosseisu. Töörühmad koosnevad asjaomastest andmekaitse- ja õiguskaitseekspertidest. Kui kohaldatavatest õigusaktidest ei tulene teisiti, peavad kõik läbivaatamises osalejad austama arutelude konfidentsiaalsust ja neil peab olema asjakohane juurdepääsuluba. Liit ja Brasiilia tagavad läbivaatamise eesmärgil juurdepääsu asjaomastele dokumentidele, süsteemidele ja töötajatele.

ARTIKKEL 33

Autentsed tekstid

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed. Käesoleva lepingu tekstide lahknevuse korral on ülimuslik ingliskeelne tekst.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Съставено в Брюксел на пети март две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el cinco de marzo de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne pátého března dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den femte marts to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am fünften März zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta märtsikuu viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις πέντε Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the fifth day of March in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le cinq mars deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an cúigiú lá de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu petog ožujka godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì cinque marzo duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada piektajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų kovo penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év március havának ötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħames jum ta' Marzu fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vijf maart tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia piątego marca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em cinco de março de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la cinci martie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli piateho marca dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, petega marca dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä viidentenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den femte mars år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európa Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Федеративна република Бразилия
Por la República Federativa de Brasil
Za Brazilskou federativní republiku
For Den Føderative Republik Brasilien
Für die Föderative Republik Brasilien
Brasiilia Liitvabariigi nimel
Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Βραζιλίας
For the Federative Republic of Brazil
Pour la République fédérative du Brésil
Thar ceann Phoblacht Chónaidhmitheach na Brasaíle
Za Saveznu Republiku Brazil
Per la Repubblica federativa del Brasile
Brazīlijas Federatīvās Republikas vārdā —
Brazilijos Federacinės Respublikos vardu
A Brazil Szövetségi Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Federattiva tal-Brażil
Voor de Federale Republiek Brazilië
W imieniu Federacyjnej Republiki Brazylii
Pela República Federativa do Brasil
Pentru Republica Federativă a Braziliei
Za Brazílsku federatívnu republiku
Za Federativno republiko Brazilijo
Brasilian liittovaltion puolesta
För Förbundsrepubliken Brasilien



I LISA

KURITEOLIIGID

Kuriteod on:

— terrorism,

— organiseeritud kuritegevus,

— ebaseaduslik uimastikaubandus,

— rahapesu,

— tuumamaterjali ja radioaktiivsete ainetega seotud kuritegevus,

— rändajate ebaseaduslik üle piiri toimetamine,

— inimkaubandus,

— mootorsõidukitega seotud kuritegevus,

— mõrv, raske tervisekahjustuse tekitamine,

— ebaseaduslik kauplemine inimorganite ja -kudedega,

— inimröövv, ebaseaduslik vabadusevõtmine ja pantvangi võtmine,

— rassism ja ksenofoobia,

— rööv ja vargus raskendavatel asjaoludel,

— ebaseaduslik kauplemine kultuuriväärtustega, sealhulgas antiikesemete ja kunstiteostega,

— kelmus ja pettus,

— liidu finantshuvide vastu suunatud kuriteod,

— siseteabe alusel kauplemine ja turuga manipuleerimine,

— väljapressimine ja raha väljapressimine,

— piraatkaubandus ja piraatkoopiate valmistamine,

— haldusdokumentide võltsimine ja nendega kauplemine,

— raha või muu maksevahendi võltsimine,

— arvutikuriteod,

— korruptsioon,

— ebaseaduslik kauplemine relvade, laskemoona ja lõhkeainetega,

— ebaseaduslik kauplemine ohustatud loomaliikidega,

— ebaseaduslik kauplemine ohustatud taimeliikide ja -sortidega,

— keskkonnakuriteod, sealhulgas laevade põhjustatud reostus,

— ebaseaduslik kauplemine hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajatega,

— seksuaalne väärkohtlemine ja seksuaalne ärakasutamine, sealhulgas laste seksuaalset kuritarvitamist kujutav materjal ja laste ahvatlemine seksuaalsuhte eesmärgil,

— genotsiid, inimsusvastased kuriteod ja sõjakuriteod.

Käesolevas lisas osutatud kuriteoliike hindavad Brasiilia pädevad asutused kooskõlas Brasiilia õigusaktidega ning Europol kooskõlas kohaldatavate Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide õigusaktidega.

II LISA

BRASIILIA PÄDEVAD ASUTUSED

Brasiilia pädevad asutused on järgmised:

Brasiilia föderaalpolitsei,

osariikide ja föderaalringkonna tsiviilpolitsei

justiits- ja avaliku julgeoleku ministeeriumi üksused, mis vastutavad kuritegude tõkestamise ja nende vastu võitlemise eest vastavalt Brasiilia õigusele.

III LISA

LIIDU ASUTUSED JA LIIDU LIIKMESRIIKIDE AMETIASUTUSED

a) Liidu asutused:

ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika raames toimuvad missioonid ja operatsioonid, mis on piiratud õiguskaitsetegevusega,

Euroopa Pettustevastane Amet (OLAF),

Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet (Frontex),

Euroopa Keskpank (EKP),

Euroopa Prokuratuur (EPPO),

Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Amet (Eurojust),

Euroopa Liidu Intellektuaalomandi Amet (EUIPO),

Rahapesu ja Terrorismi Rahastamise Tõkestamise Amet (AMLA)

b) asutused, kes vastutavad liidu liikmesriikides kuritegude tõkestamise ja nende vastu võitlemise eest vastavalt Europoli määruse artikli 2 punktile a ja artiklile 7.